

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Junho de 2023 Ed.217



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆ Imposto deste mês (税金納期限)

Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto



Vencimento: 30 de Junho (Sexta-feira)

**Imposto Municipal e Provincial
(ShiKenMinZe)**

Parcela única ou 1ª Parcela

- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está disponível na Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆ Abertura do 15º Intercâmbio Internacional Esportivo do Tira

Que tal juntos praticarmos esporte?

(「第 15 回 TIRA 国際スポーツ交流会」の開催)

Vamos nos divertir e ao mesmo tempo fazer intercâmbio, praticando esportes junto com os cidadãos de Toyoake e os cidadãos de outras nacionalidades.



【Dia e horário】 11/Junho (domingo) de 9h00 até 12h00

※Para as pessoas que participarão do volei por favor chegar as 9h00 para formar o time

【Local】 Arena do Ginásio de Esportes do Bem Estar Geral de Toyoake , 2º. Andar
(Toyoake shi Sougou Fukushi Taikukan)

【Modalidades】 Beach ball (semelhante ao voleibol, com bola de praia).
Praça de Intercâmbio: tenis de mesa, curolling(semelhante ao curling praticado no gelo),
jogo de argolas, dardos, etc.
Teremos o Cantinho das brincadeiras (para crianças menores)

【Participantes】 250 pessoas
(estrangeiros moradores ou trabalhadores de Toyoake, cidadãos japoneses e associados de Toyoake)

【Taxa de participação】 : gratuita

【O que levar】 Um calçado a parte (tênis) para entrar no ginásio de esportes

【Vestimenta】 roupas apropriadas para prática de esportes



■ Informações】 Associação Internacional de Intercâmbio de Toyoake
Das 9h00 às 15h30 Folgas: qua, sáb, dom e feriados
[Tel:\(0562\)92-4649](tel:0562924649) (responsável: Nagata)

Haverá mudança nas alíquotas das taxas do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin Kenkou Hoken) do ano fiscal de 2023



Contato: Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico – Setor de Seguro de Saúde

Os valores, por favor verificar no informativo com os boletos que enviaremos em meados do mês 7.

(令和 5 年度 国民健康保険税の税率などが変わります。)

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Exames de Saúde para Crianças

(乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual 	Fevereiro/2023	14/Junho (quarta-feira)	Hoken Center	 * Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Março/2023	06/Julho (quinta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Novembro/2021	08/Junho (quinta-feira)		
		Dezembro/2021	05/Julho (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Fevereiro/2021	09/Junho (sexta-feira)		
		Março/2021	04/Julho (terça-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Maio/2020	06/Junho (terça-feira)		
			07/Junho (quarta-feira)		
		Junho/2020	07/Julho (sexta-feira)		
			12/Julho (quarta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

◆ Brincadeiras 遊び (子育て支援センター・親子で遊びましょう)

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)



※ Por favor verificar o horário de atendimento na homepage

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala Sala Takenoko: Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

Sala Smile: Atendimento: de segunda-feira à Sexta-feira das 10h00 às 15h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil

Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	01 (qui) e 15 (qui)	A partir das 10h30min

◆ Consulta (育児相談)

Por favor verifique em cada local.

★ Consulta sobre educação ※Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	07(qua)・14(qua), e 21(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	28(qua)		



◆ Pagamento do auxílio infantil – Jidou Teate (児童手当の支払い)

Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

Junho é o mês de pagamento do Auxílio Infantil

Dia do pagamento: 09 de Junho (Sexta-Feira)

* Tire o extrato de sua conta bancária para certificar-se do recebimento do benefício.

◎ Declare sem falta se você se enquadra numa das situações abaixo:

- ◆ Quando o beneficiário for funcionário público ou obter emprego nas empresas do serviço público.
- ◆ Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc)
- ◆ Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança.
- ◆ Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário,



◆ Sobre a notificação da atual situação familiar – Genkyou Todoke (Renovação do auxílio infantil) (児童手当現況届)

Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil



A partir do ano fiscal 2022, a princípio não será necessário entregar a notificação da situação familiar para renovação do auxílio infantil. Porém para alguns casos que correspondem a seguir do ① ao ④, terá que entregar esta notificação.

- ① Pessoas que estão em processo de divórcio em que o cônjuge está vivendo separado.
- ② Pessoas que sofreram violência doméstica, etc do cônjuge onde o endereço está diferente do casal.
- ③ Pessoas de condições que não tem o endereço registrado da criança
- ④ Pessoas que tem diversas condições onde necessita que faça avaliações

※ Para as pessoas que necessitam a renovação, enviaremos a Notificação em meados do mês 6, por favor preencher e enviar no prazo determinado. Caso não entregar, acarretará na suspensão provisória do auxílio, e na prescrição do prazo será cancelada. Portanto, sem falta, faça o procedimento da notificação.

◆ Isenção da pensão nacional (Aposentadoria) do período pré-natal e pós-parto (産前産後期間の国民年金保険料の免除)

Escritório de Pensão Kasadera [Tel:\(052\)822-2512](tel:0528222512)



Realizamos a isenção da pensão nacional no período de 4 meses a partir do mês anterior ao mês que pertence a previsão do parto ou do dia do parto (no caso de gestações múltiplas no período de 6 meses a partir de 3 meses antes do parto). Este período de isenção será contabilizado no tempo da pensão básica por idade como se a taxa da pensão fosse pago.



【Público-alvo】 Gestantes que estão inscritas na Pensão Nacional Categoria 1, durante o período pré-natal e pós-parto

【Método de requerimento】 Levar a caderneta Materno Infantil (Boshi Techou) na Prefeitura – Divisão de Seguro e Assistência Médica

※ Poderá fazer o requerimento a partir de 6 meses antes da previsão do parto até o período pós-parto.



Notificação Relacionado com a Vacina do Corona



(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)

Iniciou a inoculação de reforço na primavera e verão (ano fiscal 2023)

Esta vacinação é equivalente a 1ª e 2ª dose da vacina da cepa Omicron.

Período da vacinação: do dia 08/Maio(seg) até final de Agosto

Público-alvo: ① Idosos com 65 anos ou acima
② Pessoas com 5 anos ou acima que possuem doenças subjacentes em que o médico diagnosticar alto risco de desenvolver outros sintomas graves.
③ Profissionais ligados a saúde, idosos, trabalhadores de instituições ligadas com idosos ou deficientes



Quantidade de doses: 1 dose por pessoa

Valor: gratuito

Cupom: Público-alvo que ainda não concluíram a vacinação contra a Cepa da Omicron, poderão utilizar o mesmo cupom que possui em mãos. Porém, caso não tenha o cupom da vacina porque perdeu ou não recebeu, será necessário os trâmites para a reemissão do cupom.

Diversos: Continuaremos a aplicar a vacinação também após o dia 8/Maio (seg) para as pessoas acima de 6 meses que queiram aplicar a Vacinação inicial (1ª e 2ª dose), e para as crianças (de 5 à 11anos) que já terminaram a 3ª dose da vacinação inicial também poderão dar continuidade. Pessoas que não são elegíveis do público-alvo, a partir do mês 9 iniciará a adicional de outono e inverno (ano fiscal 2023) na qual poderá aplicar 1 dose.

Consulta e Requerimento Relacionado ao Sistema de Alívio na Divisão de Promoção de Saúde

Geralmente, as inoculações apresentam sintomas temporários de febre, inchaço e dores no local da inoculação, e além dessas reações colaterais, é extremamente raro e não pode ser descartado, mas pode causar danos a saúde devido as reações colaterais ficando com a saúde prejudicada (ficando com alguma doença, ficando com alguma deficiência), e para esta situação há o sistema de alívio pós vacinação. Sobre consultas ou requerimento do sistema de alívio pós vacinação, entrar em contato com a Divisão de Promoção de Saúde. E também sobre o fornecimento do sistema de valores de visita ao enfermo realizado pela provincia, por favor entrar em contato a qualquer momento com a Divisão de Promoção de Saúde.

Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

◆ Informação sobre a alteração dos dias de atendimento da filial da Prefeitura (市役所出張所の開所日変更のお知らせ)



A partir do mês 6, os dias de atendimentos da filial da prefeitura será alterado.

Dias de atendimento (Horário de atendimento)

Antes da alteração:

Quinta-feira (das 15h00 às 19h00)

Sábado e Domingo

(das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h30)



Após a alteração:

Sábado

(das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h30)

Contato: Divisão do Cidadão – Setor do Cidadão



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

